



Attachment 15B - Informed Consent - Spanish

No. de la OMB (Oficina de Gerencia y Presupuesto): 0925-XXXX

Fecha de caducidad: xx/xx/20xx

Collection of this information is authorized by The Public Health Service Act, Section 411 (42 USC 285a). Rights of study participants are protected by The Privacy Act of 1974. Participation is voluntary, and there are no penalties for not participating or withdrawing from the study at any time. Refusal to participate will not affect your benefits in any way. The information collected in this study will be kept private to the extent provided by law. Names and other identifiers will not appear in any report of the study. Information provided will be combined for all study participants and reported as summaries. You are being contacted by face-to-face interview to complete this instrument so that we can better understand the diets and way of life of Native Americans, Hispanos, and non-Hispanic whites in New Mexico around the time of the Trinity nuclear test.

Según la información del público, se estima que el tiempo necesario para recopilar esta información es en promedio de 10 minutos por respuesta, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, investigar las fuentes de datos existentes, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la información recopilada. **Una agencia no puede llevar a cabo ni patrocinar una recopilación de información, y una persona no está obligada a responder a la misma a menos que (la agencia) exhiba un número de control de OMB válido en vigencia.** Envíe los comentarios concernientes a esta estimación de tiempo o a cualquier otro aspecto de esta recopilación de información, incluyendo sugerencias para

Identificación del Proyecto

Proyecto para estudiar las dietas y el modo de vida de los indígenas americanos, hispanos y blancos no hispanos en Nuevo México durante la época de la prueba nuclear Trinity.

Declaración de edad del individuo

Soy mayor de 18 años de edad y gozo de buena salud física. Quiero participar en el proyecto que está llevando a cabo el Instituto Nacional del Cáncer, Bethesda, MD 20850.

Propósito

El propósito de este proyecto es aprender sobre las dietas, actividades y condiciones de vida de las personas durante la época de la prueba nuclear Trinity en julio de 1945. Esto ayudará a nuestro equipo del Instituto Nacional del Cáncer en sus estudios de la exposición a la radiación y sus efectos sobre la salud a largo plazo.

Procedimiento

Se solicita que participe en un debate de grupo (grupo de enfoque) o en una entrevista individual sobre las actividades y hábitos alimentarios durante la época de la prueba nuclear Trinity en julio de 1945. El debate/entrevista llevará hasta dos horas. No habrá ninguna respuesta correcta o incorrecta a las preguntas. Simplemente estaré compartiendo mis experiencias y recuerdos. Existe la opción de participar en el grupo de enfoque o en la entrevista individual.

Confidencialidad

Entiendo que la información que compartiré se colocará junto con las respuestas que proporcionarán cada grupo o persona. Entiendo que no se hará uso de mi nombre, tampoco se usará el nombre de mi ciudad o comunidad. Si todos los participantes dan su autorización, el debate de grupo será grabado. Si yo doy mi autorización, la entrevista será grabada. La grabación de mi voz no será reproducida ante otras personas salvo ante las

personas a cargo de este proyecto. Este documento y cualquier grabación de audio se guardarán en un gabinete cerrado con llave. Ambos serán destruidos antes del 31 de diciembre de 2020. El Instituto Nacional del Cáncer observará todas las leyes y reglamentos de privacidad y confidencialidad pertinentes y hará todo lo posible por mantener en confidencialidad la información que comparto en privado.

Riesgos

Entiendo que participar en este proyecto puede causar algunos riesgos pequeños. Puede que me altere cuando hablo sobre la época de la prueba Trinity. Puedo saltar cualquier pregunta, dejar la conversación o detener la entrevista en cualquier momento.

Beneficios, libertad para retirarse y capacidad para responder preguntas

Entiendo que el propósito de este proyecto no es ayudarme de manera personal. El Instituto Nacional del Cáncer espera aprender sobre las actividades y los hábitos alimentarios durante la época de la prueba nuclear Trinity en julio de 1945. Tengo libertad para responder preguntas y para dejar de participar en cualquier momento sin sanción alguna. Entiendo que no habrá ningún impacto ni efecto adverso en los beneficios de atención médica en caso que me niegue a participar o abandone el estudio. Entiendo que los resultados del proyecto no incluyen la capacidad de determinar mis riesgos futuros de salud individual. Entiendo que el Instituto Nacional del Cáncer me proporcionará el nombre del curador (curandero) local u otro recurso si yo así lo quiero. Entiendo que el Instituto Nacional del Cáncer no pagará a este curador ni a otro recurso.

Información de contacto de los investigadores

Steve Simon
Instituto Nacional del Cáncer
Teléfono: (240) 276-7371
Correo electrónico: ssimon@mail.nih.gov

Nombre del Participante de la Investigación en letra de imprenta Firma del Participante de la Investigación Fecha

Nombre del Testigo en letra de imprenta Firma del Testigo Fecha

Grabación

¿Da su autorización para hacer una grabación en cinta de audio?

| Sí No